

令和4年8月現在

通訳者・翻訳者リスト

本通訳者・翻訳者リストをご利用される前にお読みください。

・当大使館領事部は、通訳・翻訳者リストにおいて通訳・翻訳者の斡旋及び推薦を行うものではありません。費用及び条件については、事前に通訳者の方と直接ご確認してください。なお、当館は、依頼者と通訳者間におけるトラブル或いは依頼された結果等に関し、一切の責任を負うことはできませんのでご了承願います。

・本リストは五十音順になっています。

Lista de Intérpretes y Traductores

Importante:

La Embajada del Japón en el Perú no recomienda ni es intermediaria de las personas que figuran en la lista. Sírvase verificar previamente el servicio solicitado, costo, condiciones, entre otros aspectos. La Embajada del Japón, tampoco se responsabiliza por los inconvenientes o resultados desfavorables en el servicio de los intérpretes y traductores.

大谷 尚子 (Shoko Otani)	
通訳及び翻訳	
メールアドレス： deleonshoko@gmail.com	
資格、経験、ボランティアを含めた自己PR	<p>2007年、国土交通省大臣登録研修機関第2号 総合旅程管理研修終了</p> <p>2006-08年、千葉地方裁判所の法廷通訳人候補者リストに掲載され、刑事裁判全工程の通訳。その他法律相談、東京出入国管理局、法務局、市役所、税務署、労働基準監督署、手術時の医療通訳など。</p> <p>1996年-2005年フジTVの報道コーディネーター。</p> <p>1994年から、のべ10年間日本語観光ガイド。</p>

戸枝 滝登 (Takito Toeda)	
通訳及び翻訳	
メールアドレス： tamahagane1000@gmail.com	
専門分野	<p>上水設備（給水装置）、森林保全、リモートセンシング、衛星を使った地理情報システム、観光、インフラ、地上デジタル放送、防災（EWBS）、緊急警報、耐震・免震、格闘技、5S、工場内計画保全、水産、理学療法、リハビリテーション、障害者支援、環境教育等。</p>
資格、経験、ボランティアを含めた自己PR	<p>ペルー共和国大統領通訳経験有。地元新聞の一面に掲載され、「商談を成功させる通訳」と呼ばれました。</p> <p>通訳以外にも、現地の方との日程調整や、業務上必要となるコーディネートも承ります。</p> <p>スペイン語⇄日本語、両方向の逐次・同時通訳可能。</p> <p>様々な分野において、10年以上の通訳経験あり。</p> <p>ペルー以外の隣国、エクアドル、ボリビア、チリ、メキシコ、アルゼンチン、コロンビア等での通訳経験もあるため、各国の喋り癖、訛りにも精通。</p> <p>政府要人等の通訳経験有：ペルー共和国大統領、同外務大臣、南米各省大臣・副大臣、横浜市長、厚生労働省副大臣、国土交通省副大臣、福島県知事、原元巨人軍監督等</p>

若林カルロス（浩二）（Carlos Manuel Wakabayashi Sugisawa）	
通訳及び翻訳	
メールアドレス： kojiwakabayashi@gmail.com	
専門分野	観光分野、農牧分野、経済分野、鉱山分野、上下水道分野、環境分野
資格、経験、ボランティアを含めた自己PR	<p>資格：</p> <p>観光ガイド専門家、通訳専門家、地域観光ビジネスプラン作成専門家、観光マーケティングプラン作成専門家、観光開発専門家</p> <p>経験：</p> <p>日本テレビ特別番組の通訳・アシスタント・コーディネート、JICA プロジェクトの通訳・アシスタント・コーディネート（JICA Ecuador、JICA El Salvador、JICA Perú）</p> <p>（農牧、経済、観光、上下水道、環境、廃棄物、鉱山調査、鉱害対策、津波、植林）</p> <p>JOGMEC プロジェクトの通訳・アシスタント・コーディネート（JOGMEC Perú）（鉱山調査、鉱害対策）民間企業と専門家の通訳・アシスタント・コーディネート（旅行会社、観光イベント、ガストロノミー・イベント）</p>

渡辺 宏美（Hiromi Watanabe）	
逐次通訳及び翻訳	
メールアドレス： hiromiderutte@hotmail.com	
資格、経験、ボランティアを含めた自己PR	<p>専門分野は日本語教育。翻訳は主にペルー官憲発行の文書、戸籍事務関連文書を承っています。それ以外の分野も対応可。通訳は、会議・視察・リサーチ・取材・観光・官憲への出頭・その他、多目的な訪問等お引き受けしています。また上記通訳に関連した当地でのコーディネートも承ります。</p>